

Auszüge aus zwei Interlinearversionen von Osman Yousufi und Annika Reich

schnick schnack schnuck “Annika”	schnick schnack schnuck “Osman”	حجرة / ورقة / مقصّ
<p>[...] II Die Welt Für meine Schwester Salma Großer gelber Ball am Himmel. Braune Striche, grüner Schatten. Am Rand ein Baum. Die Wolken zittrige weiße Kreise. Der Fluss fließt aus der Sonne und mündet im Stamm. Neben dem Fluss steht das Haus. Ein Ufer für das Haus, ein Ufer für den Baum. Die Vögel sind kleine Tricks: zwei Kommas, die sich umarmen. Den Himmel teilen sich Wolken und Vögel. Später kommt meine Schwester, nimmt das Papier, zerknittert es, wirft es auf den Boden und sagt zu mir: Lass uns die Welt wegrollen. [...]</p>	<p>[...] II die Welt Für meine Schwester Salma Großer gelber Ball ist die warme Sonne Braune Striche, grüne Schatten Am Rande steht der Baum und die Wolken sind zittrige weiße Kreise Der Fluss kommt aus der Sonne herunter und mündet in den Baumstamm Neben dem Fluss steht das Haus Ein Ufer fürs Haus, ein Ufer für den Baum Die Vögel sind kleine Tricks Zwei Kommas umarmen sich, das ist ein Vogel dann teilt sich der Himmel zwischen Wolken und Vögeln später kommt meine Schwester nimmt das Papier und zerknittert es sie wirft es auf den Boden dann sagt mir: Lass uns die Welt wegrollen [...]</p>	<p>[...] العالم إلى أختي سلمى كرة صفراء دافئة كانت الشمس على الورقة خطوطاً بنية وظلاً أخضر وقفت الشجرة على حافة الورقة والغيوم دوائر مجعّدة.. ينزلُ النهرُ من الشمس ويصبُّ في باطن الشجرة البيت قرب النهر ضقةً للبيت وضقةً للشجرة العصافير خدغ صغيرة.. نرسُم فاصلتين متعانتين.. ذاك عصفور! فتنقسم السماء بين الغيمة والعصفور.. أخذت أختي الورقة جمعتها وأطبقت قبضتها بقوة رمت كرة الورق أمامي وضحكت: هيا بنا ندحرجُ العالم! [...]</p>